

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av överenskommelsen med Kenya om främjande och skydd av investeringar samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner den i september 2008 undertecknade överenskommelsen mellan Finland och Kenya om främjande och skydd av investeringar. Genom överenskommelsen vill man garantera gynnsamma villkor för investeringar som görs i det ena avtalsslutande landet av den andra avtalsslutande partens medborgare och företag samt erkänna behovet av att skydda investeringarna.

Överenskommelsen träder i kraft 30 dagar efter den dag då de avtalsslutande parterna

har meddelat varandra att de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet har uppfyllts. I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen.

Lagen avses träda i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning av republikens president. Överenskommelsen träder i kraft samtidigt.

**ALLMÄN MOTIVERING**

**1 Nuläge**

Spirande ekonomiska reformer i Kenya har under de senaste åren öppnat möjligheter för en svag uppåtgående trend. År 2004 uppnådde landet en ekonomisk tillväxt på drygt fyra procent, och 2007 var tillväxten redan drygt 6 procent. De kontroversiella valen i december 2007 och de våldsamma händelserna efter dem bromsade dock upp den ekonomiska tillväxten och ledde till sänkta inkomster för många näringsgrenar (och särskilt turismen). Kenya håller först nu på att långsamt återhämta sig efter det kaos som följde på valet och affärs- och näringslivet börjar komma på fötter. Det är nödvändigt att återuppbygga landet på många håll och många småföretagare och jordbrukare blir tvungna att börja bygga upp sin verksamhet närapå från grunden.

Det är ytterst nödvändigt med reformer så att landets ekonomi kan komma in i en mera permanent tillväxtbana. Det finns fortfarande beklagligt mycket problem – arbetslösheten är hög, systemet är behäftat med ineffektiv

ekonomiförvaltning och korruption, reformerna inom den offentliga sektorn är långsamma, kriminalitet, sparkvoten och investeringsgraden är låga, den offentliga skulden hög, rättssystemet är svagt, produktionskostnaderna höga och infrastrukturen är i dåligt tillstånd.

Med de interna problemen som bidragande orsak har Kenyas handelspolitiska ställning i östra Afrika under det senaste decenniet försvagats i samma takt som de utländska investeringarna gått ned. Även om Kenyas ekonomi ännu är stark inom ramen för Östafrikanska gemenskapen och dess företagsverksamhet hör till den konkurrenskraftigaste har landet förlorat investeringar bl.a. till Tanzania och Uganda.

Medvetenheten om de utländska investeringarnas betydelse för landets ekonomi har emellertid börjat öka och därför har man gett skapandet av en gynnsam verksamhetsmiljö central prioritet genom att grunda bl.a. Kenya Investment Authority i syfte att locka investeringar främst till infrastruktur och jordbruk. Lagar som underlättar investeringar

och inledning av affärsverksamhet har även stiftats. Särskilt efter det att kaoset efter valet dämpats har Kenya satsat på att öka de utländska investeringarna och försökt stärka bilden av Kenya som ett land som det lönar sig att investera i och som man vågar investera i.

Ett centralt mål är att minska regeringens del i näringslivet. Regeringen har ett starkt grepp om bl.a. sockerframställning, telekommunikation och järnvägstrafik. En strategi som planeras för den privata sektorn försöker genom privatiseringslagen minska statens roll i företagets verksamhet och ge plats för privata aktörer. Betydelsefulla investeringsprojekt är också under planering, såsom utveckling av Mombasa hamns ställning som en port för handeln med det inre Afrika och förlängning av oljeledningen västerut ända till Kampala.

Problemen med Kenyas handelsbalans beror i hög grad på att Kenya för sin export fortfarande använder produkter som härrör från traditionella naturresurser. Uganda, Storbritannien, Nederländerna, USA och Pakistan är de viktigaste exportländerna för Kenya. De huvudsakliga importvarorna är maskiner, råoljeprodukter, motorfordon, järn och stål. Kenyas viktigaste importpartner är Förenade Arabemiraten, Saudiarabien, Sydafrika och Storbritannien. Under de senaste åren har importen vuxit i förhållande till exporten och ökat underskottet i handelsutbytet.

Industrins andel av bruttonationalprodukten är för närvarande ca 19 procent och andelen består främst av matförädlingsindustri. Produktionssektorn koncentrerar sig på produktion av konsumtionsprodukter (bl.a. drycker, tobak, textilier, cement). Andelen väntas öka med ca 7,8 procent årligen, men ökningen hämmas bl.a. av en svag infrastruktur. Tjänstesektorns andel av bruttonationalprodukten är ca 65 procent. Kenyas turismsektor har lidit av den svaga marknadsföringen, den negativa publiciteten och den ökande konkurrensen.

Finland har gällande överenskommelser om skydd för investeringar med 62 länder.

Sedan tidigare har Finland gällande överenskommelser om skydd för investeringar med följande länder: Albanien (FördrS 16/1999), Algeriet (FördrS 9/2007), Förena-

de Arabemiraten (FördrS 22/1997), Argentina (FördrS 21/1996), Armenien (FördrS 32/2007), Azerbajdzjan (FördrS 8/2005), Bosnien och Hercegovina (FördrS 77/2001), Bulgarien (FördrS 50/1999), Chile (FördrS 23/1996), Dominikanska republiken (FördrS 36/2007), Ecuador (FördrS 79/2001), Egypten (FördrS 11/2005), El Salvador (FördrS 11/2003), Republiken Sydafrika (FördrS 8/2001), Etiopien (FördrS 42/2007), Filippinerna (FördrS 52/1999), Indien (FördrS 30/2003), Indonesien (FördrS 82/2008), Georgien (FördrS 5/2008), Guatemala (FördrS 107/2006), Iran (FördrS 82/2004), Jordanien (FördrS 7/2008), Kazakstan (FördrS 63/2008), Kina (FördrS 87/2006), Kirgizistan (FördrS 163/2004), Republiken Korea (FördrS 25/1996), Kroatien (FördrS 92/2002), Kuwait (FördrS 32/1997), Lettland (FördrS 5/1993), Libanon (FördrS 4/2000), Litauen (FördrS 119/1992), Makedonien (FördrS 21/2002), Malaysia (FördrS 79/1987), Marocko (FördrS 28/2003), Mauritius (FördrS 90/2008), Mexiko (FördrS 54/2000), Moldavien (FördrS 42/1997), Mongoliet (FördrS 87/2008), Moçambique (FördrS 93/2005), Namibia (FördrS 42/2005), Nigeria (FördrS 34/2007), Oman (FördrS 18/1999), Peru (FördrS 33/1996), Polen (FördrS 28/1998), Qatar (FördrS 37/2003), Rumänien (FördrS 121/1992), Slovakien (FördrS 37/1996), Slovenien (FördrS 37/2000), Sri Lanka (FördrS 54/1987), Tanzania (FördrS 94/2002), Thailand (FördrS 35/1996), Tjeckien (FördrS 34/1994), Tunisien (FördrS 52/2003), Turkiet (FördrS 29/1995), Ukraina (FördrS 102/2005), Ungern (FördrS 20/1989), Uruguay (FördrS 84/2004), Uzbekistan (FördrS 74/1993), Vitryssland (FördrS 89/1994), Ryssland (ingånget med Sovjetunionen, FördrS 58/1991, protokoll om ändring FördrS 57/1999), Vietnam (FördrS 27/1996) och Estland (FördrS 104/1992).

## 2 Målsättning och de viktigaste förslagen

Avsikten med bestämmelserna i överenskommelsen är närmast att minska riskerna för att näringslivets investeringar behandlas godtyckligt samt att göra investeringsmiljön i

mållandet mer förutsägbar. Genom överenskommelsen strävar man efter att minska den politiska landrisk som ansluter sig till utländska investeringar, och därigenom sänka investeringströskeln för företagen. Överenskommelsen har även en sänkande effekt på finansieringskostnaderna för utländska investeringar.

I överenskommelsen definieras begreppen investerare, investering och avkastning samt överenskommelsens territoriella tillämpningsområde. Genom överenskommelsen främjas investeringar allmänt, och investeringar som gjorts i landet skyddas.

Enligt överenskommelsen ska vardera avtalslutande parten på sitt territorium ge investeringar som görs av den andra avtalslutande partens investerare en rättvis behandling samt fullt och kontinuerligt skydd. På investeringar ska en behandling tillämpas som är minst lika förmånlig som den som tillämpas på investeringar gjorda av egna investerare eller av investerare från länder som har ställning som mest gynnad nation, beroende på vilken behandling som är förmånligare för investeraren.

Investeringar som avses i överenskommelsen kan inte exproprieras eller nationaliseras annat än på icke-diskriminerande basis och i allmänt intresse. En dylik åtgärd kan vidtas endast mot direkt, tillräcklig och faktisk ersättning och med iakttagande av lagliga tillvägagångssätt.

Investeringsförluster som orsakas av krig, väpnade konflikter, nödlägen eller motsvarande händelser ska gottgöras eller ersättas till minst samma nivå som gottgörelse som medges parternas egna investerare eller investerare från länder som har ställning som mest gynnad nation.

Överenskommelsen möjliggör omedelbar överföringsfrihet för tillgångar i konvertibel valuta.

För den händelse att det uppstår tvister mellan en investerare och en avtalslutande part finns i överenskommelsen bestämmelser om domstolsförfarande och internationellt skiljeförfarande. Tvister mellan de avtalslutande parterna om tolkningen och tillämpningen av överenskommelsen ska avgöras av en internationell skiljedomstol som inrättas särskilt för varje enskilt fall.

I överenskommelsen beaktas Kenyas ställning som utvecklingsland beaktas genom ett tilläggsprotokoll. Tilläggsprotokollet möjliggör, under vissa villkor, de åtgärder genom vilka nationella små och medelstora företag stöds.

I propositionen ingår ett förslag till blankettlag, genom vilken de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

### **3 Propositionens ekonomiska konsekvenser**

Propositionen har inte några direkta verkningar på statsfinanserna. Genom förslaget strävar man efter att främja finländska företags möjligheter att idka verksamhet i det andra avtalslutande landet genom att skapa gynnsammare och tryggare förutsättningar för dessa företags investeringsverksamhet.

### **4 Beredningen av propositionen**

Finland har inte någon överenskommelse med Kenya om främjande och skydd av investeringar. Vid Kenyas handelsminister Kituyis och utrikeshandels- och utvecklingsminister Lehtomäkis möte i Helsingfors i augusti 2004 kom man överens om förhandlingar. Först i november 2005 kom man överens om tidpunkten för förhandlingarna efter att som de förhandlingar som först fastslagits till januari och sedan till februari samma år hade inställts i sista stund på grund av andra förbindelser som kenyanerna hänvisade till.

Förhandlingarna om en överenskommelse mellan Finland och Kenya om främjande och skydd av investeringar fördes i Nairobi den 24-26 januari 2006.

Förhandlingarna präglades av den kenyanska partens okunskap om vad moderna investeringsöverenskommelser innehåller och vilka skyldigheter som gäller för avtalsparterna. Det betydde i praktiken att innehållet i överenskommelsen måste förklaras artikel för artikel för kenyanerna. Även om Kenya före förhandlingarna hade framlagt några skriftliga anmärkningar före förhandlingarna kom det under diskussionerna fram flera viktiga, innehållsmässiga ändringar som Kenya

inte tidigare hade framlagt. Vissa av de ändringsförslag som Kenya själv hade föreslagit under förhandlingarna var innehållsmässigt sådana att de i allmänhet inte förekommer vid motsvarande förhandlingar. De kunde slutligen avvisas efter en utdragen motargumentation.

Den kenyanska partens okunskap berodde i hög grad på att parten inte sedan mitten av 90-talet förhandlat om nya överenskommelser efter det att en av Kenyas få investeringsöverenskommelser, dvs. en överenskommelse med Tyskland, trädde i kraft. Detta innebär att denna överenskommelse med Finland skapar en ny standard för landets överenskommelser och främjar i avsevärd grad behandlingen av och skyddet för befintliga och nya finländska investeringar.

Till innehållet motsvarar förhandlingsresultatet således även i fortsättningen nästan helt Finlands modellavtal och därmed även den moderna avtalsarkitekturen.

För Finland deltog enhetschef Jukka Nystén och handelsrådet Kimmo Sinivuori i förhandlingarna. I förhandlingarna deltog från kenyansk sida en sjuannadelegation under ledning av finansministeriets biträdande avdelningschef Martin S.O. Gumo. Delegationen bestod av företrädare för olika ministerier och landets investeringsverk.

För godkännande av överenskommelsen begärde utrikesministeriet utlåtanden av justitieministeriet, inrikesministeriet, kommunikationsministeriet, finansministeriet, undervisningsministeriet, handels- och industriministeriet, arbetsministeriet, miljöministeriet, Fonden för industriellt samarbete Ab, Finnvera Abp, Finpro ry, Centralhandelskammaren, Bankföreningen i Finland rf och Finlands Näringsliv rf.

Överenskommelsen undertecknades i Helsingfors den 2 september 2008.

## DETALJMOTIVERING

**1 Överenskommelsens innehåll och dess förhållande till lagstiftningen i Finland****1.1 Inledning**

I inledningen till överenskommelsen konstateras i enlighet med Finlands modellavtal att utländska investeringar främjar den ekonomiska utvecklingen, förbättrar levnadsstandarderna och främjar arbetstagarnas rättigheter utan att avkall ges på allmänna principer beträffande hälsan, säkerheten och miljön.

## Artiklar

**Artikel 1. Definitioner.** I överenskommelsen finns de sedvanliga definitionerna på begreppen investeringar, investerare, avkastning samt överenskommelsens territoriella räckvidd.

**Artikel 2. Främjande och skydd av investeringar.** De avtalsslutande parterna förbinder sig att främja investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare och skydda investeringar som gjorts på dess territorium av den andra avtalsslutande partens investerare och att medge dem en rättvis behandling samt fullt och kontinuerligt skydd. Inga oskäligen eller godtyckligen åtgärder får vidtas av värdstaten mot investeringar och affärsverksamhet i samband med investeringar.

**Artikel 3. Behandling av investeringar.** Investerare från den andra avtalsslutande parten och deras investeringar garanteras en nationell behandling eller mest gynnsamma nationens behandling, beroende på vilken behandling som är förmånligare för investeraren. Inga anspråk ställs på investeringar som gjorts av investerare från den andra parten. I fråga om nationell behandling utsträcktes inte eventuella förmåner för Kenyas små och medelstora företag att gälla utländska investerare. Detta möjliggörs genom ett tilläggsprotokoll.

**Artikel 4. Undantag i behandlingen av investeringar.** I artikeln fastställs undantag från den behandling som mest gynnsam part som är

huvudregel. Bland annat regionala ekonomiska organisationer och tullunioner lämnas utanför överenskommelsen på så sätt att parterna inte är förpliktade att utvidga förmåner som följer av dem till att gälla investerare från den andra avtalsslutande parten. Likaså lämnas förmåner som föranleds av internationella skatteöverenskommelser och multilaterala investeringsavtal utanför överenskommelsen.

**Artikel 5. Expropriation.** Expropriation eller nationalisering av egendom beläggs med strängare villkor än vad som är vanligt i den nationella lagstiftningen. Dessa åtgärder kan vidtas endast i allmänt intresse, på icke-diskriminerande basis. Ersättningen ska vara direkt, tillräcklig och faktisk. Mottagaren av ersättning är berättigad till gängse ränta på ersättningssumman fram till betalningsdagen. Också ersättning för utländskt minoritetsdelägarskap betalas enligt samma principer. Ersättningsmottagaren har rätt att snabbt föra expropriationsbeslutet för ny granskning till en domstol eller någon annan behörig myndighet i värdstaten.

**Artikel 6. Ersättning av förluster.** Investerare från den andra avtalsslutande parten ersätts för förluster som förorsakas av krig, revolt, nationellt nödläge, upplopp eller motsvarande händelser enligt principen för mest gynnsamma nationens behandling eller för nationell behandling, beroende på vilket ersättningssätt är förmånligare enligt investerarens uppfattning. Om den avtalsslutande part som är värdstat på grund av detta betalar ersättningar till investerarna ska den andra avtalsslutande partens investerare medges en behandling som är minst lika förmånlig som den behandling som medges värdstatens egna investerare eller investerare från ett tredjeland.

Enligt andra stycket är värdstaten dock under vissa tilläggsförutsättningar omedelbart ansvarig för sådan skada som investerare från den andra avtalsslutande parten förorsakas av värdpartens myndigheter genom beslagtagning eller förstöring av investerarnas egendom.

**Artikel 7. Fri överföring.** I överenskommelsen garanteras fri överföring av kapital,

avkastning, betalningar, ersättningar och förvärvsinkomst till utländska arbetstagare. Överföringar ska ske utan dröjsmål och utan begränsningar i en fritt konvertibel valuta enligt gällande marknadskurs. I artikeln bestäms också om fastställande av gängse kurs i undantagsfall.

**Artikel 8. Subrogation.** Om en avtalsslutande part eller ett organ som den utsett har beviljat en investering på den andra avtalsslutande partens territorium garanti eller annan motsvarande förbindelse och på denna grund blivit ersättningskyldig, övergår rättigheterna gällande investeringen i fråga till den förstnämnda avtalsstaten som blivit betalningsskyldig. Dessa rättigheter utövar den själv eller genom det organ som den utsett i samma utsträckning som den ursprungliga investeraren.

**Artikel 9. Tvister mellan en investerare och en avtalsslutande part.** Tvister mellan en avtalsslutande part och en investerare från den andra avtalsslutande parten kan avgöras genom förlikning inom tre månader, därefter hänskjutas till en nationell domstol hos den part på vars territorium investeringen gjorts eller underställs ICSID-avgörandeförfarande i enlighet med Washingtonkonventionen från 1965, om konventionen gäller bägge parter, eller, om endast den ena parten har undertecknat konventionen, hänskjutas till skiljeförfarande vid centralorganet ICSID enligt reglerna för den kompletterande faciliteten eller till internationellt förlikningsförfarande i enlighet med UNCITRAL-bestämmelserna, om inte parterna i tvisten kommer överens om något annat. En tvist som investeraren fört till en nationell domstol kan innan domstolen har avkunnat sitt beslut hänskjutas till förlikningsförfarande av investeraren. Skiljeförfarandet ska äga rum i en stat som undertecknat New York-konventionen från 1958. De avtalsslutande parterna erkänner att de avgivna domarna är slutgiltiga och bindande och verkställs på deras territorium.

**Artikel 10. Tvister mellan de avtalsslutande parterna.** Tvister mellan de avtalsslutande parterna om tolkningen och tillämpningen av överenskommelsen ska om möjligt lösas genom förhandlingar på diplomatisk väg. Om en tvist inte kan lösas på diplomatisk väg

inom sex (6) månader från begäran om förhandlingar kan någon av de avtalsslutande parterna enligt andra stycket hänskjuta tvisten till en tillfällig skiljedomstol. Överenskommelsen innehåller detaljerade anvisningar för inrättandet av och förfarandet vid en skiljedomstol som inrättas för ett enskilt fall.

**Artikel 11. Tillstånd.** De avtalsslutande parterna behandlar enligt sin lagstiftning de ansökningar om tillstånd som hänför sig till investeringar gynnsamt och utfärdar uppehålls- och arbetstillstånd för nyckelpersonalen och dess familjemedlemmar.

**Artikel 12. Tillämpning av andra bestämmelser.** Investeringar som gjorts av en avtalsslutande parts investerare garanteras i jämförelse med bestämmelserna i denna överenskommelse bättre rättigheter när investeraren enligt förpliktelse i nationell lagstiftning eller internationell rätt är berättigad därtill.

**Artikel 13. Tillämpning av överenskommelsen.** Bestämmelserna i överenskommelsen tillämpas på både framtida investeringar och investeringar som har gjorts innan överenskommelsen trädde ikraft. Överenskommelsen gäller dock inte anspråk som uppstått av sådant som inträffat före överenskommelsens ikraftträdande eller anspråk som har avgjorts före överenskommelsens ikraftträdande.

**Artikel 14. Allmänna undantag.** Enligt artikeln kan de avtalsslutande parterna utan hinder av överenskommelsen i undantagsförhållanden vidta åtgärder som skyddar deras säkerhet eller intressen. Dessa åtgärder får inte vara godtyckliga eller diskriminerande.

**Artikel 15. Öppenhetsprincipen.** I artikeln finns bestämmelser om den öppenhetsprincip enligt vilken de avtalsslutande parterna utan dröjsmål ska publicera alla lagar och bestämmelser som eventuellt inverkar på investeringar som gjorts av investerare från den andra avtalsslutande parten. Överenskommelsen ålägger inte de avtalsslutande parterna att lämna ut uppgifter som är konfidentiella, som hänför sig till ägande eller som skulle försvåra lagtillsynen eller vilkas röjande skulle strida mot den avtalsslutande partens lagstiftning om handlingars offentlighet eller skada enskilda investerares berättigade kommersiella intressen.

**Artikel 16. Förhandlingar.** De avtalsslutande parterna förhandlar sinsemellan på begäran av någondera avtalsslutande parten om frågor som gäller verkställigheten och tillämpningen av överenskommelsen.

**Artikel 17. Ikraftträdande, giltighetstid och uppsägning av överenskommelsen.** Överenskommelsen träder i kraft då trettio dagar har förflutit från det att båda avtalsslutande parterna har meddelat varandra om uppfyllandet av de konstitutionella villkoren för ikraftträdande. Överenskommelsen är i kraft i tjugo år och ska därefter fortfarande gälla under samma villkor till dess någondera av de avtalsslutande parterna meddelar den andra avtalsslutande parten sin avsikt att säga upp överenskommelsen efter en tid av tolv månader. Den s.k. skyddstiden efter uppsägningen är också tjugo år.

Jämförelse med Finlands modellavtal

Överenskommelsen motsvarar i stor utsträckning Finlands nuvarande modellavtal. Den viktigaste skillnaden mellan avtalet och modellavtalet gäller artikel 3, för vars del Kenyas ställning som utvecklingsland beaktas i tilläggsprotokollet. Med stöd av tilläggsprotokollet utsträcktes inte eventuella förmåner som beviljats små och medelstora företag i Kenya att gälla utländska investerare i enlighet med principen om nationell behandling.

## 2 Lagförslag

**1 §.** Genom 1 § sätts de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen i kraft.

**2 §.** Lagen föreslås träda i kraft genom förordning av republikens president. Avsikten är att lagen sätts i kraft samtidigt som överenskommelsen.

## 3 Ikraftträdande

Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet har uppfyllts. Lagen om sättande i kraft av överenskommelsen föreslås träda i kraft samtidigt

som överenskommelsen träder i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning av republikens president.

## 4 Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning

### 4.1 Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen godkänner riksdagen fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis ska en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller är sådan att om den enligt grundlagen ska föreskrivas i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse på dessa grunder till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd och GrUU 12/2000 rd).

I artikel 1 i överenskommelsen definieras de begrepp som använts i överenskommelsen. De bestämmelser som indirekt påverkar innehållet i och tillämpningen av de materiella bestämmelserna i överenskommelsen hör till området för lagstiftningen. Bestämmelserna i artikel 1 i överenskommelsen hör till området för lagstiftningen och förutsätter riksdagens samtycke.

Enligt artikel 5 i överenskommelsen får en avtalsslutande part expropriera investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare endast på villkor som närmare bestäms i artikeln. I artikeln ingår dessutom bestämmelser om ersättningar som betalas med anledning av en sådan åtgärd och om räntor som hänför sig till dessa ersättningar. Enligt 15 § i grundlagen är vars och ens egendom tryggad och bestäms genom lag angående expropriation av egendom för allmänt

behov mot full ersättning. Därtill kan de ovan nämnda bestämmelserna i artikeln om betalning av ersättningar delvis stå i strid med expropriationslagstiftningen. Bestämmelserna i artikel 5 i överenskommelsen hör till området för lagstiftningen.

Enligt andra stycket i artikel 6 i överenskommelsen har en avtalsslutande part under vissa förutsättningar ett omedelbart ansvar för en skada som dess väpnade styrkor eller myndigheter har förorsakat genom att beslagta eller förstöra en sådan investering eller en del av den som en investerare från den andra avtalsslutande parten har gjort. Enligt 37 § 1 mom. i beredskapslagen (1080/1991) betalas full ersättning till den som lidit skada med anledning av sådana åtgärder som avses i lagen. Enligt 2 mom. i paragrafen ska dock endast en skäligen ersättning betalas, om skadan med beaktande av den skadelidandes förmögenhetsförhållanden och andra omständigheter ska anses vara liten eller om stats- eller samhällsekonomiska skäl på grund av skadornas stora mängd oundgängligen kräver det. Bestämmelserna i artikel 6 i överenskommelsen tillsammans med bestämmelserna i artikel 5 kan stå i strid med bestämmelserna om ersättning i beredskapslagen eller kan åtminstone genom att statsrådets prövning begränsas inverka på det sätt varpå bestämmelserna i beredskapslagen tillämpas. Bestämmelserna hör därför till området för lagstiftningen.

I artikel 9 i överenskommelsen bestäms om det förfarande som ska iakttas i fråga om tvister mellan en investerare och en avtalsslutande part. De avtalsslutande parterna godkänner utöver sina egna domstolars behörighet även skiljedomstolarnas behörighet i fråga om tvister som gäller investeringar. Skiljedomarna är slutgiltiga och bindande. Vid det skiljeförfarande som avses i artikeln kan det på ett sätt som är bindande för Finland bli fastställt på vilket sätt en viss sådan bestämmelse i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen ska tolkas. Bestämmelserna i artikel 9 i överenskommelsen hör till området för lagstiftningen.

Enligt artikel 10 i överenskommelsen kan sådana tvister mellan de avtalsslutande parterna som gäller tolkningen och tillämpningen av överenskommelsen avgöras vid ett särskilt skiljeförfarande. Skiljedomstolens beslut är bindande och kan gälla frågor som i Finland hör till området för lagstiftningen. Vid det skiljeförfarande som avses i artikeln kan det på ett sätt som är bindande för Finland bli fastställt på vilket sätt en viss sådan bestämmelse i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen ska tolkas. En sådan juridiskt bindande tolkning kan anses i viss mån beröra även statens suveränitet och höra till området för lagstiftningen.

## 5 Behandlingsordning

I det avsnitt som behandlar nuläget i den allmänna motiveringen har Finlands gällande överenskommelser om skydd för investeringar räknats upp. Lagarna om sättande i kraft av de bestämmelser i alla överenskommelser som hör till området för lagstiftningen har stiftats i sedvanlig lagstiftningsordning. Den överenskommelse med Kenya om främjande och skydd av investeringar som nu behandlas avviker inte från gällande överenskommelser på några viktiga punkter när det gäller lagstiftningsordningen. Det i propositionen ingående lagförslaget kan därför godkännas i samma lagstiftningsordning som en vanlig lag.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås att

*Riksdagen godkänner den i Helsingfors den 2 september 2008 mellan Republiken Finlands regering och Republiken Kenyas regering ingångna överenskommelsen om främjande och skydd av investeringar.*

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, förläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:



*Lagförslag***Lag****om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Kenya om främjande och skydd av investeringar**

I enlighet med riksdagens besluts föreskrivs:

1 §  
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den 2 september 2008 mellan Republiken Finlands regering och Republiken Kenyas regering ingångna överenskommelsen om främjande

och skydd av investeringar gäller som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §  
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

---

Helsingfors den 12 juni 2009

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikeshandels- och utvecklingsminister *Paavo Väyrynen*

**Överenskommelse****Agreement****mellan Republiken Finlands regering och  
Republiken Kenyas regering om främjan-  
de och skydd av investeringar****between the Government of the Republic  
of Finland and the Government of the Re-  
public of Kenya on the Promotion and  
Protection of Investments**

Republiken Finlands regering och Republiken Kenyas regering, nedan "de avtalsslutande parterna",

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Kenya, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

SOM ÄR MEDVETNA om behovet att skydda investeringar som gjorts av den ena avtalsslutande partens investerare på den andra avtalsslutande partens territorium på icke-diskriminerande basis,

RECOGNISING the need to protect investments of the investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party on a non-discriminatory basis;

SOM VILL ÖKA det ekonomiska samarbetet mellan de avtalsslutande parterna i fråga om sådana investeringar som den ena avtalsslutande partens medborgare och företag har gjort på den andra avtalsslutande partens territorium,

DESIRING to promote greater economic co-operation between them, with respect to investments by nationals and companies of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

SOM ÄR MEDVETNA om att en överenskommelse om den behandling som medges sådana investeringar främjar överföring av privat kapital och de båda avtalsslutande parternas ekonomiska utveckling,

RECOGNISING that agreement on the treatment to be accorded such investments will stimulate the flow of private capital and the economic development of the Contracting Parties;

SOM ÄR ÖVERENS om att fasta ramar för investeringar främjar en så effektiv användning som möjligt av de ekonomiska resurserna och förbättrar levnadsstandarden,

AGREEING that a stable framework for investment will contribute to maximising the effective utilisation of economic resources and improve living standards;

SOM ÄR MEDVETNA om att utvecklandet av ekonomiska kontakter och affärsförbindelser kan främja respekterandet av internationellt erkända rättigheter som hänför sig till arbetslivet,

RECOGNISING that the development of economic and business ties can promote respect for internationally recognised labour rights;

SOM ÄR ÖVERENS om att dessa mål kan nås utan att avkall ges på de krav som anknyter till allmänt tillämpliga åtgärder beträffande hälsa, säkerhet och miljö, och

AGREEING that these objectives can be achieved without relaxing health, safety and environmental measures of general application; and

som beslutat ingå en överenskommelse om främjande och skydd av investeringar,

Having resolved to conclude an Agreement concerning the promotion and protection of investments;

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE:

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## Artikel 1

*Definitioner*

Vid tillämpningen av denna överenskommelse avses följande:

1. Begreppet "investering" omfattar alla slag av tillgångar som har etablerats eller anskaffats av investerare från en avtalsslutande part på den andra avtalsslutande partens territorium i enlighet med den sistnämnda avtalsslutande partens lagar och bestämmelser, och begreppet omfattar i synnerhet, men inte uteslutande,

- a) lös och fast egendom eller sakrätter såsom inteckning, pant- och retentionsrätt, hyres- och arrenderätt, nyttjanderätt samt andra motsvarande rättigheter,
- b) omplacerad avkastning,
- c) aktier och masskuldebrev i företag eller andra andelar i företag,

d) anspråk på penningar eller rätt till prestationer av ekonomiskt värde,

e) immateriella rättigheter, såsom patent, upphovsrätt, varumärken, industriella mönsterrättigheter, firmor, geografiska benämningar samt tekniska processer, know-how och goodwill, och

f) koncessioner som baserar sig på lag, förvaltningsåtgärder eller avtal som ingåtts med behörig myndighet, däri inbegripet tillstånd att prospektera, ta i bruk, utvinna eller exploatera naturtillgångar.

Även sådana investeringar som en juridisk person från en avtalsslutande part har gjort på ifrågavarande parts territorium, men som de facto ägs av investerare från den andra avtalsslutande parten eller står under dessas direkta eller indirekta tillsyn, anses också vara investeringar som gjorts av investerare från den sistnämnda avtalsslutande parten, om de gjorts i enlighet med lagar och bestämmelser hos den förstnämnda avtalsslutande parten.

Förändringar i den form i vilken tillgångar investerats eller återinvesterats påverkar inte tillgångarnas karaktär av investeringar.

2. Begreppet "avkastning" avser inkomster från investeringen och omfattar i synnerhet, men inte uteslutande, vinster, dividender, räntor, royaltier, vinst av överlåtelse av egendom eller naturprestationer som hänför

## Article 1

*Definitions*

For the purpose of this Agreement:

1. The term "investment" means every kind of asset established or acquired by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter Contracting Party, including in particular, though not exclusively:

(a) movable and immovable property or any property rights such as mortgages, liens, pledges, leases, usufruct and similar rights;

(b) reinvested returns;

(c) shares in and stocks and debentures of a company or any other forms of participation in a company;

(d) claims to money or rights to a performance having an economic value;

(e) intellectual property rights, such as patents, copyrights, trade marks, industrial designs, business names, geographical indications as well as technical processes, know-how and goodwill; and

(f) concessions conferred by law, by an administrative act or under a contract by a competent authority, including concessions to search for, develop, extract or exploit natural resources.

Investments made in the territory of one Contracting Party by any legal entity of that same Contracting Party, but actually owned or controlled, directly or indirectly, by investors of the other Contracting Party, shall likewise be considered as investments of investors of the latter Contracting Party if they have been made in accordance with the laws and regulations of the former Contracting Party.

Any change in the form in which assets are invested or reinvested does not affect their character as investments.

2. The term "returns" means the amounts yielded by investments and shall in particular, though not exclusively, include profits, dividends, interest, royalties, capital gains or any payments in kind related to an invest-

sig till investeringen.

3. Begreppet "investerare" avser följande personer från någondera avtalsslutande parten som investerar på den andra avtalsslutande partens territorium i enlighet med den sistnämnda avtalsslutande partens lagstiftning och bestämmelserna i denna överenskommelse:

a) fysiska personer som är medborgare i någondera av de avtalsslutande parterna i enlighet med dennas lagstiftning, eller

b) juridiska personer, t.ex. bolag, samslutningar, firmor, ekonomiska föreningar, allmännyttiga inrättningar eller organisationer, som har bildats eller etablerats i enlighet med en avtalsslutande parts lagar och bestämmelser och vars registrerade säte, centralförvaltning eller huvudsäte finns på det territorium som står under ifrågavarande avtalsslutande parts jurisdiktion, oberoende av om deras syfte är att inbringa ekonomisk vinst och om deras ansvar har begränsats eller inte.

4. Begreppet "territorium" avser en avtalsslutande parts landområden, inre territorialvatten och territorialhav och luftrummet ovanför dem samt havszonerna utanför territorialhavet, inbegripet havsbotten och dess inre, över vilka ifrågavarande avtalsslutande part i enlighet med sin gällande nationella lagstiftning och internationell rätt utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion beträffande undersökningen och utnyttjandet av naturtillgångarna i dessa områden.

#### Artikel 2

##### *Främjande och skydd av investeringar*

1. Vardera avtalsslutande parten främjar inom sitt territorium investeringar som görs av den andra avtalsslutande partens investerare och godkänner dylika investeringar i enlighet med sina lagar och bestämmelser.

2. Vardera avtalsslutande parten ska inom sitt territorium medge en rättvis behandling samt fullt och kontinuerligt skydd och full och kontinuerlig säkerhet för investeringar som görs av investerare från den andra avtalsslutande parten och för avkastningen från dessa investeringar.

3. Ingendera avtalsslutande parten får på

ment.

3. The term "investor" means, for either Contracting Party, the following subjects who invest in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws of the latter Contracting Party and the provisions of this Agreement:

(a) any natural person who is a national of either Contracting Party in accordance with its laws; or

(b) any legal entity such as company, corporation, firm, partnership, business association, institution or organisation, incorporated or constituted in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party and having its registered office or central administration or principal place of business within the jurisdiction of that Contracting Party, whether or not for profit and whether its liabilities are limited or not.

4. The term "territory" means the land territory, internal waters and territorial sea of the Contracting Party and the airspace above them, as well as the maritime zones beyond the territorial sea, including the seabed and subsoil, over which that Contracting Party exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with its national laws in force and international law, for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources of such areas.

#### Article 2

##### *Promotion and Protection of Investments*

1. Each Contracting Party shall promote in its territory investments by investors of the other Contracting Party and shall, in accordance with its laws and regulations, admit such investments.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investments of investors of the other Contracting Party fair and equitable treatment and full and constant protection and security.

3. Neither Contracting Party shall in its ter-

sitt territorium genom oskäligen eller godtyckliga åtgärder skada grundandet, anskaffningen, utvidgningen, verksamheten, administrationen, upprätthållandet, användningen, utnyttjandet och försäljningen eller annan överlåtelse i fråga om investeringar som gjorts av investerare från den andra avtalsslutande parten.

### Artikel 3

#### *Behandling av investeringar*

1. Vardera avtalsslutande parten ska beträffande anskaffningen, utvidgningen, verksamheten, administrationen, upprätthållandet, användningen, utnyttjandet och försäljningen eller annan överlåtelse i fråga om investeringar medge investerare från den andra avtalsslutande parten och deras investeringar en behandling som är minst lika förmånlig som den som parten medger sina egna investeringar och dessas investeringar.

2. Vardera avtalsslutande parten ska beträffande grundandet, anskaffningen, utvidgningen, verksamheten, administrationen, upprätthållandet, användningen, utnyttjandet och försäljningen eller annan överlåtelse i fråga om investeringar medge investerare från den andra avtalsslutande parten och deras investeringar en behandling som är minst lika förmånlig som den som parten medger investerare från ett land som har ställning som mest gynnad nation och dessas investeringar.

3. Vardera avtalsslutande parten ska medge investerare från den andra avtalsslutande parten och deras investeringar den bättre av de behandlingar som avses i styckena 1 och 2 i denna artikel, beroende på vilken av behandlingarna som är förmånligare för investeraren eller investeringarna.

4. Ingendera avtalsslutande parten ska på sitt territorium mot investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare besluta om eller verkställa åtgärder beträffande anskaffning av material, produktionsmedel, verksamhet, transporter eller marknadsföring av produkter, eller meddela övriga motsvarande föreskrifter som har diskriminerande verkningar. Dessa krav omfattar inte de villkor som gäller erhållandet av

territory impair by unreasonable or arbitrary measures the establishment, acquisition, expansion, operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of investments of investors of the other Contracting Party.

### Article 3

#### *Treatment of Investments*

1. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party and to their investments, a treatment no less favourable than the treatment it accords to its own investors and their investments with respect to the acquisition, expansion, operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of investments.

2. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party and to their investments, a treatment no less favourable than the treatment it accords to investors of the most favoured nation and to their investments with respect to the establishment, acquisition, expansion, operation, management, maintenance, use, enjoyment, and sale or other disposal of investments.

3. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party and to their investments the better of the treatments required by paragraph 1 and paragraph 2 of this Article, whichever is the more favourable to the investors or investments.

4. Neither Contracting Party shall mandate or enforce in its territory measures on investments by investors of the other Contracting Party, concerning purchase of materials, means of production, operation, transport, marketing of its products or similar orders having discriminatory effects. Such requirements do not include conditions for the receipt or continued receipt of an advantage.

förmåner eller fortsatta förmåner.

5. Stycke 1 i denna artikel kompletteras med ett protokoll som är en integrerad del av detta avtal.

#### Artikel 4

##### *Undantag i behandlingen av investeringar*

Bestämmelserna i denna överenskommelse ska inte anses förplikta en avtalsslutande part att medge den andra avtalsslutande partens investerare eller dessas investeringar fördelar av en behandling, en preferens eller ett privilegium med stöd av existerande eller framtida

a) frihandelsområden, tullunioner, gemensamma marknader, ekonomiska och monetära unioner eller motsvarande regionala överenskommelser om ekonomisk integration, inbegripet regionala arbetsmarknadsavtal, som någondera avtalsslutande parten är eller kan bli part i, eller

b) överenskommelser för undvikande av dubbelbeskattning eller andra internationella överenskommelser som helt eller huvudsakligen hänför sig till beskattning, eller

c) multilaterala överenskommelser som helt eller huvudsakligen hänför sig till investeringar.

#### Artikel 5

##### *Expropriation*

1. Investeringar som gjorts av investerare från den ena avtalsslutande parten på den andra avtalsslutande partens territorium får inte exproprieras eller nationaliseras eller göras till föremål för andra direkta eller indirekta åtgärder med motsvarande effekt som expropriation eller nationalisering (nedan "expropriation"), om inte åtgärden vidtas i allmänt intresse, på icke-diskriminerande basis, med iakttagande av vederbörligt rättsligt förfarande och mot betalning av direkt, tillräcklig och full ersättning.

2. Ersättningen ska motsvara den exproprierade investeringens marknadsvärde omedelbart innan expropriationen gjordes eller innan expropriationen blev allmänt känd, beroende på vilken tidpunkt som infallit tidigare.

5. Paragraph 1 of this Article is supplemented by a Protocol, which shall be an integral part of this Agreement.

#### Article 4

##### *Exemptions*

The provisions of this Agreement shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors and investments by investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege by virtue of any existing or future:

(a) free trade area, customs union, common market, economic and monetary union or other similar regional economic integration agreement, including regional labour market agreements, to which one of the Contracting Parties is or may become a party, or

(b) agreement for the avoidance of double taxation or other international agreement relating wholly or mainly to taxation, or

(c) multilateral agreement relating wholly or mainly to investments.

#### Article 5

##### *Expropriation*

1. Investments by investors of a Contracting Party in the territory of the other Contracting Party shall not be expropriated, nationalised or subjected to any other measures, direct or indirect, having an effect equivalent to expropriation or nationalisation (hereinafter referred to as "expropriation"), except for a purpose which is in the public interest, on a non-discriminatory basis, in accordance with due process of law, and against prompt and full compensation.

2. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investment at the time immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier. The market value shall be determined

Marknadsvärdet fastställs i enlighet med allmänt godtagna värdebestämningsprinciper med beaktande av bl.a. det investerade kapitalet, det faktiska återanskaffningsvärdet, värdestegringen, den rådande avkastningen, den avkastning som väntas i ett senare skede, goodwillen och övriga betydande faktorer.

3. Ersättningen ska vara fullt realiserbar och reell, och den ska betalas utan begränsning och dröjsmål. I ersättningen ska ingå ränta enligt marknadsräntan för betalningsvärdet från den dag egendomen exproprieras till den dag ersättning utbetalas.

4. Om en avtalsslutande part exproprierar ett sådant företags tillgångar som har grundats eller bildats i enlighet med den lagstiftning som gäller i någon del av denna parts eget territorium och i vilket företag investerare från den andra avtalsslutande parten äger aktier, ska den förstnämnda avtalsslutande parten försäkra sig om att bestämmelserna i stycke 1-3 i denna artikel tillämpas i den utsträckning som är nödvändig för att garantera investerare från den andra avtalsslutande parten som äger sådana aktier en ersättning för sina investeringar.

5. En investerare vars investeringar exproprieras har rätt att utan dröjsmål få sitt fall behandlat av en judiciell myndighet eller andra behöriga myndigheter hos den berörda avtalsslutande parten samt rätt att få sina investeringars värde bestämt i enlighet med principerna i denna artikel, utan att detta dock begränsar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 9 i denna överenskommelse.

#### Artikel 6

##### *Ersättning av förluster*

1. Den ena avtalsslutande parten ska i fråga om restitution, gottgörelse, ersättning eller andra arrangemang medge investerare från den andra avtalsslutande parten, vars investeringar på den berörda avtalsslutande partens territorium förorsakas förlust till följd av krig eller annan väpnad konflikt, nationellt nödläge, uppror, revolt eller upplöpp inom territoriet, en behandling som är minst lika förmånlig som den som parten medger sina egna investerare eller investerare från ett land

in accordance with generally accepted principles of valuation, taking into account, inter alia, the capital invested, replacement value, appreciation, current returns, the projected flow of future returns, goodwill and other relevant factors.

3. Compensation shall be fully realisable, effective and shall be paid without any restriction or delay. It shall include interest at a commercial rate established on a market basis for the currency of payment from the date of dispossession of the expropriated property until the date of actual payment.

4. Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraphs 1 to 3 of this Article are applied to the extent necessary to guarantee compensation in respect of their investment to such investors of the contracting party who are owners of those shares.

5. Without prejudice to the provisions of Article 9 of this Agreement, the investor whose investments are expropriated shall have the right to prompt review of its case and of valuation of its investments in accordance with the principles set out in this Article, by a judicial or other competent authority of that Contracting Party.

#### Article 6

##### *Compensation for Losses*

1. Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Contracting Party, shall be accorded by the latter Contracting Party, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, a treatment no less favourable than the one accorded by the latter Contracting Party to its own inves-

som har ställning som mest gynnad nation, beroende på vilken behandling som enligt investeraren är förmånligare.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av stycke 1 i denna artikel ska den ena avtalsslutande partens investerare som i en sådan situation som avses i stycket lider förluster på den andra avtalsslutande partens territorium till följd av

a) att den sistnämnda avtalsslutande partens myndigheter har beslagtagit deras investering eller en del av den, eller

b) att den sistnämnda avtalsslutande partens myndigheter har förstört deras investering eller en del av den, fastän situationen inte hade krävt detta,

av den sistnämnda avtalsslutande parten medges restitution eller ersättning som i vardera fallet ska vara direkt och fullständig, och ersättningen ska i enlighet med stycke 2-3 i artikel 5 utbetalas från datumet för beslagtagningen eller förstörelsen fram till betalningsdagen.

tors or investors of the most favoured nation, whichever, according to the investor, is the more favourable.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who, in any of the situations referred to in that paragraph, suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

(a) requisitioning of its investment or a part thereof by the latter's authorities, or

(b) destruction of its investment or a part thereof by the latter's authorities, which was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded by the latter Contracting Party restitution or compensation which in either case shall be prompt and full and with respect to compensation, shall be in accordance with Article 5 paragraphs 2-3 from the date of requisitioning or destruction until the date of actual payment.

#### Artikel 7

##### *Fri överföring*

1. Vardera avtalsslutande parten ska garantera investerare från den andra avtalsslutande parten fri överföring av investeringar och betalningar som hänför sig till investeringarna till och från sitt territorium. Dessa betalningar omfattar i synnerhet, men inte uteslutande,

a) grundkapital samt ytterligare belopp som är avsedda för upprätthållande, utvecklande eller utvidgande av en investering,

b) avkastning,

c) inkomster på grund av en total eller partiell försäljning eller överlåtelse av en investering, inbegripet inkomster på grund av försäljning av aktier,

d) belopp för betalning av omkostnader till följd av investeringens verksamhet, såsom återbetalning av lån, royaltier, förvaltningsersättningar, licensavgifter och andra motsvarande kostnader,

e) ersättningar som betalas enligt artiklarna 5, 6, 8 och 9 i denna överenskommelse,

#### Article 7

##### *Free Transfer*

1. Each Contracting Party shall ensure to investors of the other Contracting Party the free transfer, into and out of its territory, of their investments and transfer payments related to investments. Such payments shall include in particular, though not exclusively:

(a) principal and additional amounts to maintain, develop or increase the investment;

(b) returns;

(c) proceeds obtained from the total or partial sale or disposal of an investment, including the sale of shares;

(d) amounts required for the payment of expenses which arise from the operation of the investment, such as loans repayments, payment of royalties, management fees, licence fees or other similar expenses;

(e) compensation payable pursuant to Articles 5, 6, 8 and 9;



f) löner och andra arvoden till personal som i samband med en investering anställts från utlandet.

2. Vardera avtalsslutande parten ska också säkerställa att överföringar enligt stycke 1 i denna artikel verkställs utan begränsningar i en fritt konvertibel valuta som väljs av investeraren och enligt den marknadskurs som dagen då överföringen görs gäller för den valuta som ska överföras, samt att överföringarna kan göras omedelbart.

3. Utan hinder av vad som bestäms i stycke 1 och 2 i denna artikel kan en avtalsslutande part förhålla en överföring genom att tillämpa åtgärder, vilka säkerställer att investerarna iakttar de av värdpartens lagar och bestämmelser som hänför sig till betalning av skatter och avgifter och som gällde vid den tidpunkt då investeraren framförde begäran om överföring, förutsatt att tillämpningen av dessa lagar och bestämmelser inte opåkallat försvagar sådan fri överföring som garanteras genom denna överenskommelse.

4. I avsaknad av valutamarknad ska den växelkurs som senast har tillämpats för konvertering av valutorna till särskilda dragningsrätter användas.

5. Om en överföring dröjer ogrundat av orsaker som föranleds av värdparten, ska i överföringen ingå ränta enligt den marknadsränta som gäller för valutan i fråga från den dag då överföringen begärdes fram till den dag då överföringen gjordes, och ifrågasvarande avtalsslutande part ska se till att utbetalningen verkställs.

#### Artikel 8

##### *Subrogation*

Om en avtalsslutande part eller ett organ som den utsett erlägger en betalning som baserar sig på ett ersättningsansvar eller ett garanti- eller försäkringsavtal som ansluter sig till en investering på den andra avtalsslutande partens territorium, ska den sistnämnda avtalsslutande parten godkänna att investerarens rättigheter och anspråk övergår till den förstnämnda avtalsslutande parten eller ett organ som den utsett samt att den förstnämnda avtalsslutande parten eller ett organ som

(f) earnings and other remuneration of personnel engaged from abroad and working in connection with an investment.

2. Each Contracting Party shall further ensure that the transfers referred to in paragraph 1 of this Article shall be made without any restriction in a freely convertible currency of the choice of the investor and at the prevailing market rate of exchange applicable on the date of transfer to the currency to be transferred and shall be promptly transferable.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, a Contracting Party may delay a transfer through the application of measures ensuring investors' compliance with the host Contracting Party's laws and regulations on the payment of taxes and dues in force at the time the request for transfer was made, and provided that the application of such laws and regulations shall not unnecessarily impair the free transfer ensured by this Agreement.

4. In the absence of a market for foreign exchange, the rate to be used shall be the most recent exchange rate for the conversions of currencies into Special Drawing Rights.

5. In case of an unjustified delay in transfer caused by the host Contracting Party, the transfer shall also include interest at a commercial rate established on a market basis for the currency in question from the date on which the transfer was requested until the date of actual transfer and shall be borne by that Contracting Party.

#### Article 8

##### *Subrogation*

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment under an indemnity, guarantee or contract of insurance given in respect of an investment of an investor in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment of any right or claim of such an investor to the former Contracting Party or its designated agency, and the right of the former Contracting Party or its designated agency to exercise by virtue of subrogation

den utsett kan begagna sig av rättigheterna och genomföra anspråken enligt principen om subrogation i samma utsträckning som den ursprungliga investeraren.

any such right and claim to the same extent as its predecessor in title.

#### Artikel 9

#### Article 9

##### *Twister mellan en investerare och en avtals-slutande part*

##### *Disputes between an Investor and a Con-tracting Party*

1. Tvister som uppkommer mellan en avtalslutande part och en investerare från den andra avtalslutande parten och som direkt beror på en investering, bör avgöras genom förlikning mellan parterna i tvisten.

1. Any dispute arising directly from an investment between one Contracting Party and an investor of the other Contracting Party should be settled amicably between the two parties to the dispute.

2. Om tvisten inte har avgjorts inom tre (3) månader från den dag tvisten skriftligen tillkännagivits, kan den enligt investerarens val hänskjutas

2. If the dispute has not been settled within three (3) months from the date on which it was raised in writing, the dispute may, at the choice of the investor, be submitted to:

a) till en behörig domstol hos den avtalslutande part på vars territorium investeringen har gjorts, eller

(a) the competent courts of the Contracting Party in whose territory the investment is made; or

b) till skiljeförfarande vid Internationella centralorganet för biläggande av investeringstvister (ICSID), som upprättats i enlighet med den konvention om biläggande av investeringstvister mellan stat och medborgare i en annan stat, som öppnades för undertecknande i Washington den 18 mars 1965 (nedan "centralorganet"), förutsatt att centralorganet står till förfogande, eller

(b) arbitration by the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID), established pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington on 18 March 1965 (hereinafter referred to as the "Centre"), if the Centre is available; or

c) till en ad hoc-skiljedomstol som upprättas i enlighet med bestämmelserna om skiljeförfarande, antagna av Förenta Nationernas kommission för internationell handelsrätt (UNCITRAL), eller

(c) an ad hoc arbitration tribunal to be established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL); or

d) till en annan på förhand godkänd ad hoc-skiljedomstol.

(d) any other previously accepted ad hoc arbitration tribunal.

3. En investerare som har hänskjutit en tvist till en nationell domstol kan dock ytterligare hänskjuta ärendet till ett sådant skiljeförfarande som nämns i punkterna b-d i stycke 2 i denna artikel, om investeraren, innan en nationell domstol har avgett dom i målet, uppger sig avstå från att fallet behandlas vid en nationell rättegång och drar bort fallet.

3. An investor who has submitted the dispute to a national court may nevertheless have recourse to one of the arbitral proceedings mentioned in paragraphs 2 (b) to 2 (d) of this Article if, before a judgement has been delivered on the subject matter by a national court, the investor declares not to pursue the case any longer through national proceedings and withdraws the case.

4. Ett sådant skiljeförfarande som avses i denna artikel tillämpas om någondera parten i tvisten ber om det i en sådan stat som är avtalslutande part i den konvention om erkännande och verkställighet av utländska skilje-

4. Any arbitration under this Article shall, at the request of either party to the dispute, be held in a state that is a party to the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York Con-

domar som öppnades för undertecknande den 10 juni 1958 i New York (New York-konventionen). Tvister som i enlighet med denna artikel hänskjutits till skiljeförfarande ska i fråga om tillämpningen av artikel 1 i New York-konventionen anses härröra från ett kommersiellt förhållande eller affärer.

5. Vardera avtalsslutande parten ska villkorslöst ge sitt samtycke till att en tvist mellan den ena avtalsslutande parten och en investerare från den andra avtalsslutande parten hänskjuts till skiljeförfarande i enlighet med denna artikel.

6. Ingendera avtalsslutande parten som är part i en tvist kan i något skede av skiljeförfarandet eller verkställandet av skiljedomen invända mot att den investerare som är den andra parten i tvisten på basis av en försäkring har fått en gottgörelse som helt eller delvis täcker dennes förluster.

7. Skiljedomen är slutgiltig och bindande för de båda parterna i tvisten, och den ska verkställas enligt den nationella lagstiftningen i den avtalsslutande part på vars territorium en skiljedom åberopas, och den verkställs på åtgärd av ifrågavarande avtalsslutande parts myndigheter inom loppet av den tid som anges i skiljedomen.

#### Artikel 10

##### *Tvister mellan de avtalsslutande parterna*

1. Tvister mellan de avtalsslutande parterna om tolkningen och tillämpningen av denna överenskommelse ska i mån av möjlighet lösas på diplomatisk väg.

2. Om en tvist inte kan lösas på detta sätt inom sex (6) månader från den dag då någondera avtalsslutande parten har begärt förhandlingar, ska den på begäran av någondera avtalsslutande parten hänskjutas till en skiljedomstol.

3. Skiljedomstolen upprättas enligt följande för varje enskilt fall. Inom två (2) månader från det att begäran om skiljeförfarande har mottagits ska vardera avtalsslutande parten utse en medlem till skiljedomstolen. Dessa två medlemmar väljer en medborgare i ett tredje land som efter godkännande av vardera avtalsslutande parten utses till ordförande för

vention), opened for signature at New York on 10 June 1958. Claims submitted to arbitration under this Article shall be considered to arise out of a commercial relationship or transaction for the purposes of Article 1 of the New York Convention.

5. Each Contracting Party hereby gives its unconditional consent to the submission of a dispute between it and an investor of the other Contracting Party to arbitration in accordance with this Article.

6. Neither of the Contracting Parties, which is a party to a dispute, can raise an objection, at any phase of the arbitration procedure or of the execution of an arbitral award, on account of the fact that the investor, which is the other party to the dispute, has received an indemnification covering a part or the whole of its losses by virtue of an insurance.

7. The award shall be final and binding on the parties to the dispute and shall be executed in accordance with national law of the Contracting Party in whose territory the award is relied upon, by the competent authorities of the Contracting Party by the date indicated in the award.

#### Article 10

##### *Disputes between the Contracting Parties*

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation and application of this Agreement shall, as far as possible, be settled through diplomatic channels.

2. If the dispute cannot thus be settled within six (6) months following the date on which either Contracting Party requested such negotiations, it shall at the request of either Contracting Party be submitted to an Arbitral Tribunal.

3. Such an Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two (2) months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall

skiljedomstolen. Ordföranden utses inom fyra (4) månader från den dag då de två andra medlemmarna har utsetts.

4. Om de utnämningar som behövs inte har skett inom de tidsfrister som nämns i stycke 3 i denna artikel, kan vilken som helst av de avtalsslutande parterna, om någon annan överenskommelse inte föreligger, be presidenten i Internationella domstolen att verkställa de behövliga utnämningarna. Om presidenten i Internationella domstolen är medborgare i någondera avtalsslutande parten eller annars förhindrad att fullgöra uppgiften, ombeds den i fråga om antalet tjänsteår följande medlem i Internationella domstolen som inte är medborgare i någondera avtalsslutande parten och som inte heller på annat sätt är förhindrad att fullgöra uppgiften, att verkställa de behövliga utnämningarna.

5. Skiljedomstolen ska fatta sitt beslut med enkel röstmajoritet. Skiljedomstolens beslut är slutgiltiga och bindande för vardera avtalsslutande parten. Vardera avtalsslutande parten ska bära kostnaderna för den medlem som den utsett och för sin representation i skiljeförfarandet. Kostnaderna för ordföranden och andra eventuella kostnader ska bäras till lika delar av vardera avtalsslutande parten. Skiljedomstolen kan fatta ett avvikande beslut beträffande fördelningen av kostnaderna. Till alla övriga delar fattar skiljedomstolen beslut om sina egna procedurregler.

6. De tvister som avses i stycke 1 i denna artikel löses i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse och enligt allmänt erkända principer för internationell rätt.

#### Artikel 11

##### *Tillstånd*

1. Vardera avtalsslutande parten behandlar i överensstämmelse med sina lagar och bestämmelser gynnsamt de ansökningar om tillstånd som hänför sig till investeringar och beviljar snabbt de tillstånd som behövs på dess territorium för investeringar som görs av investerare från den andra avtalsslutande parten.

be appointed Chairman of the Tribunal. The Chairman shall be appointed within four (4) months from the date of appointment of the other two members.

4. If the necessary appointments have not been made within the periods specified in paragraph 3 of this Article, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or is otherwise prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party or is not otherwise prevented from discharging the said function, shall be invited to make the necessary appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The decisions of the Tribunal shall be final and binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the costs of the member appointed by that Contracting Party and of its representation in the arbitral proceedings. Both Contracting Parties shall assume an equal share of the costs of the Chairman, as well as any other costs. The Tribunal may make a different decision regarding the sharing of the costs. In all other respects, the Arbitral Tribunal shall determine its own rules of procedure.

6. Issues subject to dispute referred to in paragraph 1 of this Article shall be decided in accordance with the provisions of this Agreement and the generally recognised principles of international law.

#### Article 11

##### *Permits*

1. Each Contracting Party shall, subject to its laws and regulations, treat favourably the applications relating to investments and grant expeditiously the necessary permits required in its territory in connection with investments by investors of the other Contracting Party.

2. Vardera avtalsslutande parten beviljar i enlighet med sina lagar och bestämmelser tillfälligt inrese- och uppehållstillstånd och utfärdar behövliga dokument, som styrker tillståndet, till sådana för företaget centrala, fysiska personer som anställts från utlandet för att i samband med en investering gjord av en investerare från den andra avtalsslutande parten arbeta som ledare, sakkunniga eller teknisk personal för den tid dessa personer uppfyller kraven i detta stycke. De närmaste familjemedlemmarna till dessa arbetstagare behandlas på värdpartens territorium på motsvarande sätt när det gäller inresa och tillfällig vistelse.

#### Artikel 12

##### *Tillämpning av andra bestämmelser*

1. Om någondera avtalsslutande partens lagstiftning eller sådana förpliktelser under internationell rätt som är i kraft eller som senare ingås mellan de avtalsslutande parterna utöver denna överenskommelse innehåller generella eller specifika bestämmelser enligt vilka investeringar som gjorts av den andra avtalsslutande partens investerare kan medges en behandling som är förmånligare än den behandling om vilken föreskrivs i denna överenskommelse, ska sådana bestämmelser, såtillvida de är förmånligare för investeraren, gälla före denna överenskommelse.

2. Vardera avtalsslutande parten ska iakttä de andra förpliktelser som den eventuellt har i fråga om en enskild investering som gjorts av en investerare från den andra avtalsslutande parten.

#### Artikel 13

##### *Tillämpning av överenskommelsen*

Denna överenskommelse tillämpas på alla investeringar som investerare från en avtalsslutande part har gjort på den andra avtalsslutande partens territorium, oberoende av om de har gjorts före denna överenskommelses ikraftträdande eller därefter, men den tilläm-

2. Each Contracting Party shall, subject to its laws and regulations, grant temporary entry and stay and provide any necessary confirming documentation to natural persons who are employed from abroad as executives, managers, specialists or technical personnel in connection with an investment by an investor of the other Contracting Party, and who are essential for the enterprise, as long as these persons continue to meet the requirements of this paragraph. Immediate family members of such personnel shall also be granted a similar treatment with regard to entry and temporary stay in the territory of the host Contracting Party.

#### Article 12

##### *Application of other Rules*

1. If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law, existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement, contain a regulation, whether general or specific, entitling investments made by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided by this Agreement, such provisions shall, to the extent that they are more favourable to the investor, prevail over this Agreement.

2. Each Contracting Party shall observe any other obligation it may have with regard to a specific investment of an investor of the other Contracting Party.

#### Article 13

##### *Application of the Agreement*

This Agreement shall apply to all investments made by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, whether made before or after the entry into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute concerning an

pas inte på sådana tvister gällande investeringar som har uppstått före överenskommelsens ikraftträdande och inte heller på sådana anspråk som har avgjorts före överenskommelsens ikraftträdande.

investment that arose or any claim that was settled before its entry into force.

#### Artikel 14

##### *Allmänna undantag*

1. Ingen av bestämmelserna i denna överenskommelse ska anses hindra de avtalsslutande parterna från att vidta sådana åtgärder som behövs för att skydda partens vitala säkerhetsintressen under krig eller väpnad konflikt eller annat internationellt nödläge.

2. Ingen av bestämmelserna i denna överenskommelse ska anses hindra de avtalsslutande parterna från att vidta sådana åtgärder som behövs för upprätthållande av den allmänna ordningen, dock förutsatt att sådana åtgärder inte genomförs på ett sätt som skulle utgöra godtycklig eller ogrundad diskriminering från en avtalsslutande parts sida eller medföra sådana dolda åtgärder som vidtas i investeringsbegränsande syfte.

3. Bestämmelserna i denna artikel gäller inte artikel 7 stycke 1 punkt e i denna överenskommelse.

#### Artikel 15

##### *Öppenhetsprincipen*

1. Vardera avtalsslutande parten ska utan dröjsmål publicera eller annars offentligen tillhandahålla sina lagar, bestämmelser, allmänt tillämpliga domstolsbeslut och övriga relevanta uppgifter samt internationella överenskommelser som kan inverka på investeringar som gjorts av investerare från den andra avtalsslutande parten på den förstnämnda avtalsslutande partens territorium.

2. Ingen bestämmelse i denna överenskommelse ålägger en avtalsslutande part skyldighet att lämna ut uppgifter som är konfidentiella eller hänför sig till ägande eller att ge tillträde till sådana uppgifter, inklusive uppgifter som rör enskilda investerare eller investeringar, vilkas röjande skulle skada

#### Article 14

##### *General Derogations*

1. Nothing in this Agreement shall be construed as preventing a Contracting Party from taking any action necessary for the protection of its essential security interests in time of war or armed conflict, or other emergency in international relations.

2. Provided, that such measures are not applied in a manner that would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination by a Contracting Party, or a disguised investment restriction, nothing in this Agreement shall be construed as preventing the Contracting Parties from taking any measure necessary for the maintenance of public order.

3. The provisions of this Article shall not apply to Article 7 paragraph 1.(e) of this Agreement.

#### Article 15

##### *Transparency*

1. Each Contracting Party shall promptly publish, or otherwise make available to the investor, its laws, regulations, judicial decisions of general application and other relevant information as well as international agreements, which may affect the investments of investors of the other Contracting Party in the territory of the former Contracting Party.

2. Nothing in this Agreement shall require a Contracting Party to furnish or allow access to any confidential or proprietary information, including information concerning particular investors or investments, the disclosure of which would impede law enforcement or be contrary to its laws protecting

lagtillsynen eller strida mot den avtalsslutande partens lagstiftning om handlingars offentlighet eller skada enskilda investerares berättigade kommersiella intressen.

confidentiality or prejudice legitimate commercial interests of particular investors.

#### Artikel 16

#### Article 16

##### *Förhandlingar*

##### *Consultations*

De avtalsslutande parterna förhandlar tidvis sinsemellan på endera avtalsslutande partens begäran för att behandla verkställigheten av denna överenskommelse och för att dryfta sådana frågor som kan uppstå till följd av överenskommelsen. Sådana förhandlingar förs mellan de avtalsslutande parternas behöriga myndigheter på en sådan plats och vid en sådan tidpunkt som parterna har kommit överens om på ändamålsenligt sätt.

The Contracting Parties shall, at the request of either Contracting Party, hold consultations for the purpose of reviewing the implementation of this Agreement and studying any issue that may arise from this Agreement. Such consultations shall be held between the competent authorities of the Contracting Parties in a place and at a time agreed on through appropriate channels.

#### Artikel 17

#### Article 17

##### *Ikraftträdande, giltighetstid och uppsägning av överenskommelsen*

##### *Entry into Force, Duration and Termination*

1. De avtalsslutande parterna meddelar varandra när de konstitutionella villkoren för ikraftträdandet av denna överenskommelse har uppfyllts. Överenskommelsen träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då det senare meddelandet har mottagits.

1. The Contracting Parties shall notify each other when their constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of receipt of the last notification.

2. Denna överenskommelse är i kraft under en tid av tjugo (20) år, och ska därefter fortfarande gälla under samma villkor till dess någondera av de avtalsslutande parterna genom en skriftlig underrättelse meddelar den andra avtalsslutande parten om sin avsikt att säga upp överenskommelsen efter en tid av tolv (12) månader.

2. This Agreement shall remain in force for a period of twenty (20) years and shall thereafter remain in force on the same terms until either Contracting Party notifies the other in writing of its intention to terminate the Agreement in twelve (12) months.

3. I fråga om investeringar som har gjorts före den dag då denna överenskommelse upphör att gälla, gäller att bestämmelserna i artiklarna 1-16 ska förbli i kraft under en tid av tjugo (20) år från den dag då överenskommelsen upphör att gälla.

3. In respect of investments made prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of Articles 1 to 16 shall remain in force for a further period of twenty (20) years from the date of termination of this Agreement.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, being duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Upprättad i Helsingfors den 2 september 2008 i två original exemplar på engelska, vardera texten lika giltig.

Done in duplicate at Helsinki on 2<sup>nd</sup> september 2008 in the English language, both texts being equally authentic.

För Republiken Finlands  
regering

For the Government of  
the Republic of Finland

För Republiken Kenyas  
regering

For the Government of  
the Republic of Kenya

**Protokoll till överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Republiken Kenyas regering om främjande och skydd av investeringar**

**Protocol to the Agreement on the Promotion and Protection of Investments between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Kenya**

Vid undertecknandet av överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Republiken Kenyas regering om främjande och skydd av investeringar har de undertecknade företrädarna för de båda avtalsslutande parterna kommit överens om följande bestämmelser för Kenyas del vilka utgör en integrerad del av överenskommelsen.

Upon signing the Agreement on the Promotion and Protection of Investments between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Kenya, the undersigned representatives of both Contracting Parties have agreed with respect to Kenya on the following provisions, which constitute an integral part of the Agreement.

Tillägg till artikel 3 stycke 1

Ad Article 3 paragraph 1

Bestämmelsen ”...en behandling som är minst lika förmånlig som den som parten medger sina egna investerare och dessas investeringar” tillämpas inte på de mot bestämmelserna stridande åtgärder som gäller inom Kenyas område vid tidpunkten för undertecknandet av detta avtal, och inte på sådana framtida mot bestämmelserna stridande åtgärder som syftar till att stimulera Kenyas egna investerare för att skydda små och medelstora företag och stimulera till att skapa lokala näringar, dock förutsatt att dessa incitament inte betydelsefullt inverkar på de finländska investerarnas investeringar och verksamhet.

The provision “...a treatment no less favourable than the treatment it accords to its own investors and their investments...” does not apply to non-conforming measures maintained within the territory of Kenya at the time of this signing of the Agreement or to any future non-conforming measures as relates to granting incentives to its own investors in order to protect small and medium sized businesses and to stimulate the creation of local industries, provided that such incentives do not significantly affect the investments and activities of investors of Finland.

När utländska aktörer deltar i dessa företags verksamhet iaktas principen om behandling som mest gynnsam part.

The principle of most favoured nation treatment shall be observed in case of foreign participation in such businesses.



Kenya vidtar lämpliga åtgärder i syfte att avlägsna sådana här åtgärder som strider mot dessa bestämmelser.

För Republiken Finlands  
regering

För Republiken Kenyas  
regering

Kenya will take appropriate actions to endeavour to remove such non-conforming measures.

For the Government of  
the Republic of Finland

For the Government of  
the Republic of Kenya